

Journal des traducteurs Translators' Journal

Index du volume VII

A. Gabriel, L. Perry and G. Brodeur

Volume 8, Number 1, 1er Trimestre 1963

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061002ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061002ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Gabriel, A., Perry, L. & Brodeur, G. (1963). Index du volume VII. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 8(1), 34–36. <https://doi.org/10.7202/1061002ar>

TRANSLATOR'S JOURNAL ■ JOURNAL DES TRADUCTEURS

INDEX DU VOLUME VII

A. Auteurs / Authors

1. Assa, Robert, *Anglicismes*, VII.2 : 55.
On nous écrit de Washington, VII.3 : 106.
Société des Traducteurs de Montréal, VII.1 : 17.
2. Béllisle, R., *La "Common Law"*, VII.2 : 66.
3. Bertrand, Lewis, *Castellano Ahoy!* VII.2 : 56.
Po-Russki Ahoy! VII.3 : 92
Retrospect & Prospect, VII.2 : 58.
4. Boucher, E., *Le 2e congrès : Travaux préliminaires du Groupe I*, VII.4 : 134.
5. Cary, Ed., *Pour une théorie de la traduction (I)*, VII.4 : 118.
6. De Chantal, René, *Langage et traduction*, VII.1 : 9.
7. De Coninck, Dr. R., *L'enseignement de la traduction et de l'interprétation en Belgique*, VII.1 : 20.
8. Dubuc, R., *Les techniques de l'enregistrement*, VII.3 : 99.
Radio-Télévision, VII.2 : 63.
9. Elsworth, Sharlee M., Dubois & al., *Larousse's French-English, English-French Pocket Dictionary*, VII.1 : 25.
10. Grégoire, Jeanne, *L'Institut de Traduction*, VII.2 : 52.
La Société pour la Propagation des Langues étrangères, VII.2 : 53
11. Grossman, M., *Société des Diplômés de l'Institut de Traduction*, VII.1 : 18; VII.4 : 133.
12. Hambleton, Josephine, *Seigneur, Habitant, Censitaire*, VII.1 : 12.
13. Hanna, B. T., *La formation de l'interprète*, VII.3 : 75
14. Hesse, G., *Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Uebersetzer*, VII.1 : 26.
15. Jumpelt, R. W. L., *Journal des Traducteurs / Translators' Journal*, VII.1 : 24.
16. Kos-Rabcewicz-Zubkowski, L., *A propos de la distinction entre les biens meubles et immeubles, les droits réels et personnels*, VII.1 : 30.
17. Lavoie, Mario, *Le Conseil des Arts du Canada et la traduction*, VII.1 : 36.
18. Léger, Jean-Marc, *L'état de la langue, miroir de la nation*, VII.2 : 39.
19. Martin, W., *Traduction : Jeu d'équilibre constant ou affaire de jugement*, VII.2 : 72.
20. Papineau-Couture, A., *Faux amis et pseudo-faux amis*, VII.2 : 64.
21. Pasquin, M., *Société des Traducteurs de Montréal, Distinction, Nouveaux membres, Palmarès, Séances d'étude*, VII.4 : 128.
22. Smeaton, M. Hunter, Wüdhagen, Karl, *English-German Dictionary, German-English Dictionary*, VII.1 : 27.
23. Spolsky, B., *Comparative Stylistics and the Principle of Economy*, VII.3 : 79.
24. Stearns, Anna, *What about German ? Russian ?* VII.3 : 106.
25. Tesnière, Bernard A., *On nous écrit de Californie*, VII.4 : 144.
26. Vachon-Spilka, Irène, *La traduction des charnières*, VII.1 : 3.

JOURNAL DES TRADUCTEURS — TRANSLATORS' JOURNAL

27. Vallée, J.-P., *L'ATIO : Misc au point du secrétaire*, VII.3 : 91.
28. Vinay, J.-P. & Munier, M., *Lexique des magnétophones et laboratoires de langues*, VII.3 : 100.
29. Vinay, J.-P., *AITC, Genève*, VII.3 : 89.
Annual Meeting of the ATA, VII.3 : 89.
Bulletin de l'ATIO, VII.4 : 140.
Bulletin pédagogique Larousse, VII.1 : 23.
C'est-à-dire, VII.1 : 23; VII.4 : 143.
La Chambre Belge des Traducteurs, Interprètes et Philologues, VII.1 : 19.
Code typographique, VII.4 : 142.
Dictionnaires, VII.1 : 27; VII.2 : 60.
Directory of Translators à l'américaine, VII.3 : 86.
The Incorporated Linguist, VII.4 : 140.
Mieux dire, VII.4 : 141.
Nouveau domaine de la stylistique comparée, VII.4 : 111.
Nouvelles de l'ATALA, Paris, VII.3 : 88.
Le répertoire des traducteurs canadiens, VII.3 : 85.
Le répertoire des traducteurs hollandais, VII.3 : 84.
Saur & Gringmuth, Technik und Wirtschaft in Fremden Sprachen, VII.4 : 139.
Société des Traducteurs & Interprètes du Canada, VII.1 : 16.
Technical Translations, VII.4 : 133.
Textes étudiés par la Société des Traducteurs de Montréal, VII.2 : 60.

B. Articles

- Comparative Stylistics and the Principle of Economy : 23
Etat de la langue, miroir de la nation : 18
Formation de l'interprète : 13
Langage et traduction : 6
Nouveau domaine de la stylistique comparée : 29
Pour une théorie de la traduction : 5
Seigneur, Habitant, Censitaire : 12
Traduction des charnières : 26

C. Chroniques / News

- AITC, Genève : 29
Annual Meeting of the ATA : 29
Association des Traducteurs et Interprètes de l'Ontario : 27
Chambre Belge des Traducteurs, Interprètes et Philologues : 7; 29
Institut de Traduction : 10
Nouvelles de l'ATALA : 29
Société des Diplômés de l'Institut de Traduction : 11
Société des Traducteurs et Interprètes du Canada : 4; 29
Société des Traducteurs de Montréal : 1; 21
Société pour la Propagation des Langues étrangères : 10

D. Comptes rendus / Reviews

- Bulletin pédagogique Larousse : 29
Bulletin de l'ATIO : 29
Castellano Ahoy : 3
C'est-à-dire : 29
Code typographique Paris : 29
Dictionnaires : 29
Directory of Translators à l'américaine : 29
Dubois & al., Larousse's Fr. E. / E. Fr. Pocket Dictionary : 9
Incorporated Linguist : 29



Le nouveau

Waterman's

*Le stylo idéal pour le Traducteur
4 billes de couleurs au bout du doigt*

NOIR — BLEU L. E. WATERMAN PEN COMPANY LTD.
ROUGE — VERT 2, rue Waterman, Saint-Lambert, P.Q.

The advertisement features a black and white photograph of a Waterman ballpoint pen, angled diagonally from the top left towards the bottom right. The pen has a textured barrel and a visible nib. To the right of the pen is the 'pana-bille' logo, which consists of the word 'pana-bille' in a stylized script font inside a hexagonal border. The text 'Le nouveau' is positioned above the pen, and 'Waterman's' is written in a large, bold, serif font below it. Below the pen, there is a line of italicized text describing the pen as ideal for translators and highlighting its four-colored nib. At the bottom of the advertisement, the pen's color options (NOIR — BLEU and ROUGE — VERT) are listed on the left, and the manufacturer's name and address (L. E. WATERMAN PEN COMPANY LTD., 2, rue Waterman, Saint-Lambert, P.Q.) are listed on the right.

Journal des Traducteurs / Translators' Journal : 15
Mieux dire : 29
Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Uebersetzer : 14
Po-Russki Ahoy : 3
Répertoire des traducteurs canadiens : 29
Répertoire des traducteurs hollandais : 29
Retrospect & Prospect : 3
Saur & Gringmuth, Technik und Wirtschaft in Fremden Sprachen : 29
Technical Translations : 29
Textes étudiés par la Société des Traducteurs de Montréal : 29
Wildhagen, K., English-German / German-English Dictionaries : 22

E. Notules / Notes

Anglicismes : 1
A propos de la distinction entre les biens meubles et immeubles : 16
Common Law : 2
Conseil des Arts du Canada et la traduction : 17
Faux amis et pseudo-faux amis : 20
Lexique des magnétophones et laboratoires de langues : 28
On nous écrit de Californie : 25
On nous écrit de Washington : 1
Radio-Télévision : 8
Technique de l'enregistrement : 8
Traduction : Jeu d'équilibre constant ou affaire de jugement : 19
Travaux préliminaires du Groupe I (Le 2^e congrès) : 4
What about German? Russian? : 24

F. Divers / Miscellaneous

Assa, Robert, VII.3 : 106
Charte des Traducteurs, VII.2 : 69; VII.3 : 108
Dictionnaires, VII.1 : 9; VII.2 : 60
Firme allemande se spécialise, VII.3 : 97
Index du Volume 6, VII.1 : 33
Lexique des magnétophones et laboratoires de langues, VII.3 : 100
Préparation du 2^e congrès des Traducteurs & Interprètes, VII.2 : 54; VII.4 : 134
Tesnière, Bernard, VII.4 : 144

Index dressé par

A. GABRIEL, L. PERRY & G. BRODEUR, U. de M.